

**THE STUDENTS' ABILITY IN TRANSLATING INDONESIAN
NARRATIVE TEXT INTO ENGLISH AT THE ELEVENTH
GRADE OF SMA MUHAMMADIYAH TENGGARONG IN
ACADEMIC YEAR 2024/2025**

THESIS



**By:
FEMI MAURA AMELIA
NIM. 210122245**

**UNIVERSITY OF KUTAI KARTANEGARA
FACULTY OF TEACHER EDUCATION AND TRAINING
DEPARTMENT OF ENGLISH EDUCATION
TENGGARONG
July, 2025**

**THE STUDENTS' ABILITY IN TRANSLATING INDONESIAN
NARRATIVE TEXT INTO ENGLISH AT THE ELEVENTH
GRADE OF SMA MUHAMMADIYAH TENGGARONG IN
ACADEMIC YEAR 2024/2025**

THESIS



**Submitted to
University of Kutai Kartanegara
in Partial Fulfillment of the Requirement
for the SARJANA Degree in English Education**

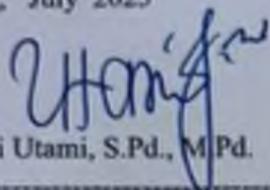
**By:
FEMI MAURA AMELIA
NIM. 210122245**

**UNIVERSITY OF KUTAI KARTANEGARA
FACULTY OF TEACHER EDUCATION AND TRAINING
DEPARTMENT OF ENGLISH EDUCATION
TENGGARONG
July , 2025**

PAGE OF APPROVAL

This is to certify that the thesis of FEMI MAURA AMELIA
has been approved by the Research Advisors
for further approval by the Board of Examiners

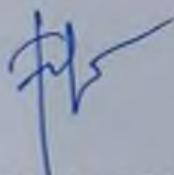
Tenggarong, July 2025



Sri Utami, S.Pd., M.Pd.

....., Advisor I

NIDN 1128067501



Fitria Meisarah, S.Pd., M.Pd.

....., Advisor II

NIDN. 1113058801

Acknowledged by:
Head of English Department,



Fitria Meisarah, S.Pd., M.Pd.

NIK. 320260919130588

PAGE OF APPROVAL

This is to certify that the thesis of FEMI MAURA AMELIA
has been approved by the Boards of Examiners as requirement
for the SARJANA Degree in English Education

Tenggarong, July 2025

Drs. Didi Sudrajat, M.Pd

-----, Chair
NIDN 1108116401

Sakinah Hubarb, S.Pd., M.Pd

-----Member
NIDN 9911001660

Sri Utami, S.Pd., M.Pd.

-----Member
NIDN 1128067501

Fitria Meisarah, S.Pd., M.Pd.

-----Member
NIDN 1113058801

Acknowledged by:
Dean of Faculty of Teacher Education and Training,



Dr. H. Suid Saidi, S.Pd., M.Pd

NIP 19651231 2006001000

ABSTRACT

AMELIA, FEMI MAURA. 2025. *The Students Ability in Translating Indonesian Narrative Text Into English at The Eleventh Grade of SMA Muhammadiyah Tenggara in Academic Year 2024/2025.* Thesis. Department of English Education. Faculty of Teacher Education and Training. Tenggara: University of Kutai Kartanegara. Advisors: (1) Sri Utami, S.Pd., M.Pd., M.Pd., (2) Fitria Meisarah, S.Pd., M.Pd.

This research was conducted due to students' challenges in translating Indonesian narrative texts into English. Translation is essential in language learning, yet many eleventh-grade students at SMA Muhammadiyah Tenggara face difficulties in producing accurate, acceptable, and readable translations. These are mostly caused by limited vocabulary, weak grammar, and a lack of understanding of translation techniques.

This study focused on two research questions: (1) How is the students' ability in translating Indonesian narrative text into English of the eleventh grade of SMA Muhammadiyah Tenggara in academic year 2024/2025? and (2) How is the score distribution of students' ability in translating Indonesian narrative text into English of the eleventh grade of SMA Muhammadiyah Tenggara in academic year 2024/2025? The purposes of this study were to describe the students' translation ability and to analyze the score distribution among the students.

This research applied descriptive quantitative design. The population consisted of all eleventh-grade students at SMA Muhammadiyah Tenggara in the academic year 2024/2025, with a total sample of 11 students. The research instrument used was a translation test consisting of a 14-sentence Indonesian narrative text titled *Legenda Laut Hitam*. The translations were assessed by two scorers using a 3-point Likert scale for accuracy, acceptability, and readability. Data analysis involved mean score and rate percentage, with classification based on Norm-Referenced Criteria.

The findings of the research are as follows: (1) The students' ability in translating Indonesian narrative text into English was fair, with the mean score of 80.00; (2) The score distribution of the students' ability in translating Indonesian narrative text was: 1 student or 9.09% got A (Excellent), 3 students or 27.27% got B (Good), 4 students or 36.36% got C (Fair), 3 students or 27.27% got D (Poor), and no student or 0% got E (Very Poor). These findings indicate that while some students performed well, overall improvement is still needed, especially in the aspects of clarity and naturalness. Teachers are encouraged to provide regular translation practice, give more attention to grammar and context, and implement peer-assessment to enhance students' translation skills.

ACKNOWLEDGEMENTS

Alhamdulillah, first of all, the researcher would like to express her highest praise and gratitude to Allah SWT, the Almighty God, for His endless blessings, guidance, and strength. It is only by His will that the researcher was able to complete this thesis successfully.

With deep sincerity, the researcher wishes to express her heartfelt gratitude to her first advisor, Sri Utami, S.Pd., M.Pd., for her continuous guidance, invaluable advice, and encouragement throughout the writing process. Every suggestion, correction, and revision that she kindly provided has truly helped the researcher to improve and refine this thesis.

The researcher is also deeply thankful to her second advisor, Fitria Meisarah, S.Pd., M.Pd., who patiently guided her, corrected her writing, and always encouraged her whenever she felt tired or discouraged. Her support and kindness gave the researcher the strength to keep moving forward and finish this work.

The researcher's sincere appreciation also goes to the examiners, Drs. Didi Sudrajat, M.Pd. and Sakinah Hubaib, S.Pd., M.Pd., for their constructive criticism, thoughtful suggestions, and academic insights during the seminars and final examination. Their contributions have been very meaningful in improving the quality of this thesis.

Special thanks are dedicated to Dr. H. Suid Saidi, S.Pd., M.Pd., the Dean of the Faculty of Teacher Training and Education, and to Fitria Meisarah, S.Pd.,

M.Pd., the Head of the English Education Program, for their motivation, support, and encouragement throughout the researcher's academic journey.

The researcher would also like to express her gratitude to all lecturers and staff of the English Education Department who have shared knowledge, experiences, and inspiration during the years of study. Their guidance, lessons, and warm support have shaped the researcher not only academically but also personally.

Beyond the academic circle, the researcher's deepest appreciation is extended to her beloved family. To her parents, who have always prayed for her, supported her, and given her unconditional love, the researcher dedicates this work as a small gift for all their sacrifices. Their patience and encouragement have been the biggest source of strength throughout this journey.

The researcher is also grateful to her siblings and relatives for their encouragement, and to her dearest friends and classmates for the laughter, support, and companionship that made her university life more colorful and meaningful. The friendship, teamwork, and encouragement shared with them will always be remembered.

Lastly, the researcher realizes that this thesis is still far from perfect. Therefore, she warmly welcomes any constructive suggestions and criticisms for improvement in the future. She sincerely hopes that this thesis can be useful, even in a small way, for readers, future researchers, and anyone interested in the same field of study.

The researcher is deeply grateful to the Headmaster of SMA Muhammadiyah Tenggara for the permission given to conduct the research at the school. She also thanks the English teacher who kindly supported her during the

research process and helped facilitate student participation. The researcher also sincerely appreciates the students involved in the study for their time and cooperation.

The researcher would like to express her deepest gratitude to her beloved mother, whose love, prayers, support, and sacrifices have been the researcher's greatest strength throughout her education. She also extends thanks to her younger siblings, who have motivated and encouraged her along the way. Special appreciation is sincerely addressed to a man who has provided continuous emotional support, motivation, and understanding during the entire process of this research. The researcher is thankful to her close friends and companions who have been present in moments of difficulty and joy, especially Munglis (Indra, Elia, Puput, and Nasywa).

Tenggarong, July 2025

The Researcher

VITA

FEMI MAURA AMELIA was born in Tenggarong, South Kalimantan on March 24, 2003. She is the first daughter of Mr. Feriyanda, S.E and Mrs. Dayang Maymi Salmiah, S.E. She has two brothers: M. Fakhrie Zafran Khairy, M. Faris Arkan, and one sister, Alya Rianda R. Aisyah.

She started her study at the elementary school of SD Muhammadiyah Tenggarong in 2009 and finished it in 2015. Then, She continued her study at Junior high school of MTS PPKP Ribathul Khail Tenggarong in 2015 and finished it in 2018. After finishing her study at junior high school in 2018, she enrolled to vocational high school of SMAN 2 Tenggarong until 2021. Since 2021, She has continued her study at English Department of Kutai Kartanegara University to get undergraduate degree.

TABLE OF CONTENT

PAGE OF TITLE	i
PAGE OF APPROVAL	iii
ABSTRACT	v
ACKNOWLEDGEMENTS	vi
VITA	viii
TABLE OF CONTENTS	ix
LIST OF TABLES	xi
LIST OF APPENDICES	xii
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Study.....	1
1.2 Problem of the Study.....	3
1.3 Purposes of the Study.....	3
1.4 Scope and Limitation of the Study.....	3
1.5 Significance of the Study.....	4
1.6 Definition of Key-Terms.....	4
CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE	6
2.1 Definition of Ability.....	6
2.1 Translation Theory.....	7
2.2.1 Definition of Translation.....	7
2.2.2 Types of Translation.....	8
2.2.3Method of Translation.....	11
2.3 Theories of Narrative text.....	12
2.3.1 Definition of Narrative text.....	12
2.4 Characteristic of Narrative text.....	13
2.5 Previous Studies.....	14
CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY	17
3.1 Research Design.....	17
3.2Population and Sample.....	18
3.3 Research Instrument.....	19
3.4 Data Collections techniques.....	22
3.5 Data Analysis Techniques.....	23

CHAPTER IV RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION.....	27
4.1 Findings of The Study.....	27
4.2 Discussion.....	30
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION.....	32
5.1 Conclusion.....	32
5.2 Suggestion.....	33
REFERENCES.....	34
APPENDICES.....	36

LIST OF TABLES

Number of Tables	Title	Page
3.2	Scoring System of Translation Test	19
3.3	Scoring Each Element of Translation Test	21
4.1	The scores of Each Element of Translation by Both Scores.	28
4.2	Detailed Calculation	29
4.3	Classification of the Different Criteria of Scores	30

LIST OF APPENDICES

Number of Appendix	Title	Page
1	Translation Test Instrument	36
2	Answer Key	37
3	Students' Translation Results	38
4	Translation Scores from the First Scorer	44
5	Translation Scores from the Second Scorer	45
6	Letter of Recommendation of the Research from Dean of faculty of Teacher education and training	46
7	Certificate of Research Completion from the School	48